



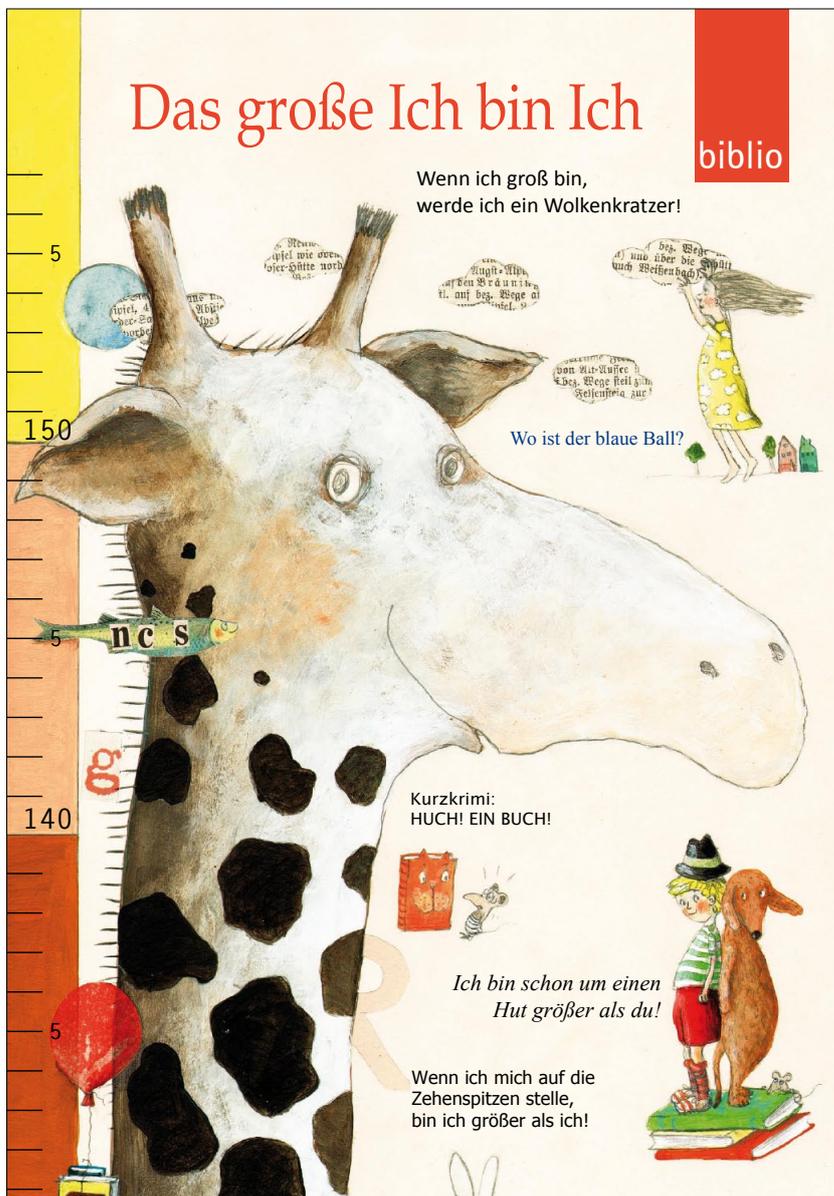
# Buchstart

: interkulturell

biblio

Bücher und Bibliotheken bilden Brücken zwischen den verschiedenen Kulturen und Sprachen. Mit Übersetzungen der biblio-Leselatte und anderer Materialien möchten wir das Gespräch zwischen den Kulturen fördern.

Die folgende Übersetzung der Texte der Leselatte ins Japanische stammt von: Ruth Linhart und Yoshiteru Oka. Wir bedanken uns ganz herzlich!



この大きなわたしはわたしです！

このタイトルはオーストリアの有名な絵本「この小さなわたしはわたしです」（1972）に由来しています。

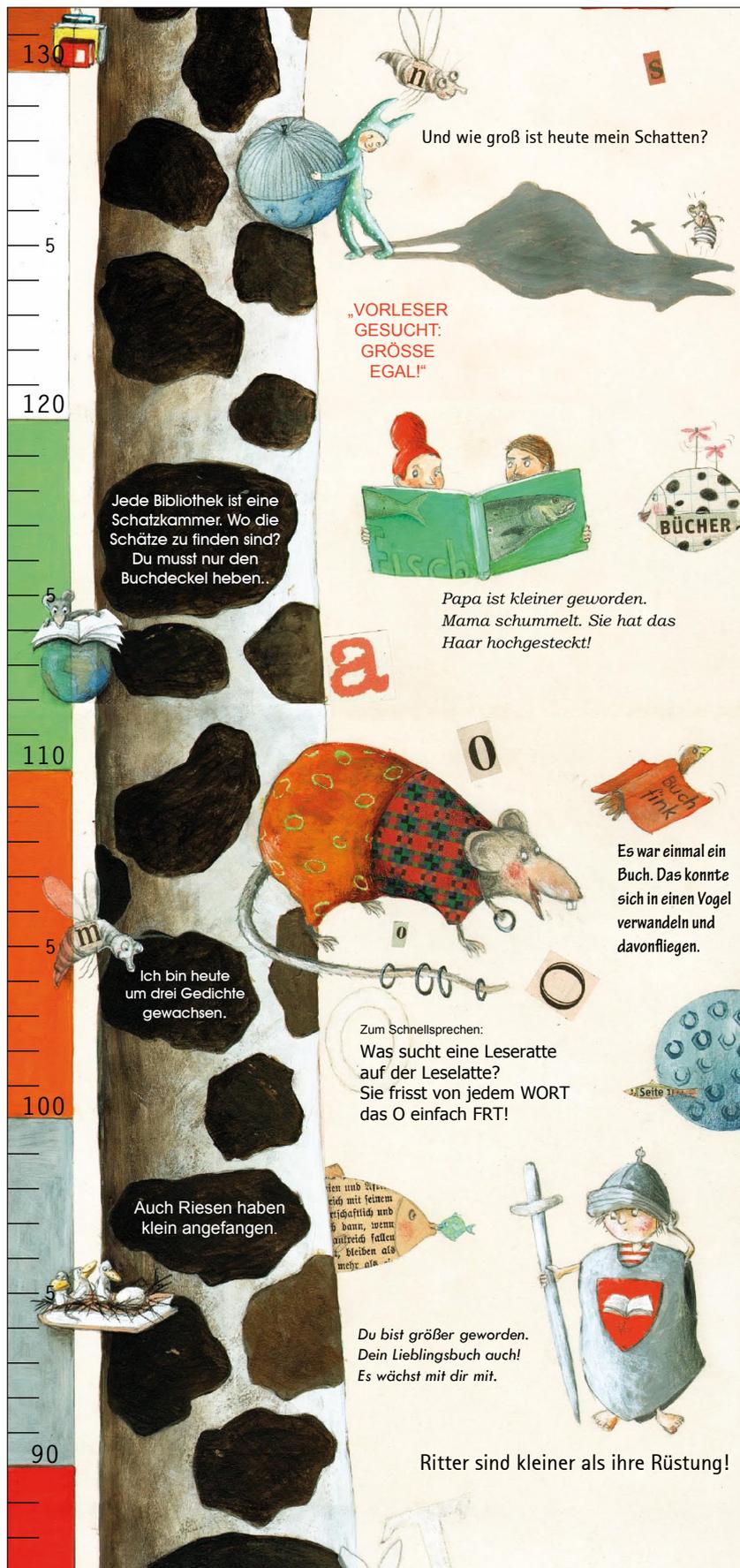
大きくなったら高い高いビルになります。

青いボールはどこにある？

短編推理小説：  
うわっ、これは本だわ！

あなたより帽子一つ大きいよ！

背のびすればいつものわたしより大きいな！



わたしの影、今日はどれだけのびたかな？

読んでくれる人を  
捜しています。お  
となでもこどもで  
もいいですよ！

図書館は宝の山です。本を  
開けば宝がいっぱい...

パパは小さくなりました。  
ママの方が高く見えるのは  
ママの髪の毛のせいです。

むかしむかし一つの  
本がありました。鳥  
になって飛ぶことが  
できました。

今日は詩三つ分大  
きくなりました。

早口言葉:  
本好きねずみは  
本読みグラフに何探す?  
言葉の中から  
「お」を探す。

巨人もはじめは小さ  
い。

あなたは大きくなった。  
あなたの愛読書も同じ。  
あなたと一緒に大きくなる。

武士より小さなよろいはない！



# Bookstart: growing with books

## 一緒に探して見つけましょう!

青いボールはどこで見つける? どう違う? 数えられる?

青い玉は変われますか? 青い色はたくさんありますか? みどり色はどこから始まりますか?

どんな文字を見つけられますか?  
わたしの名前はどんな文字から始まるのでしょうか?  
その文字を見つけられますか?

どんな動物を見つけられますか?  
どんなふうにおしゃべりするのでしょうか?  
その声を真似できますか?

## お話を見つけたり作ったりしましょう!

むかしむかし、男の子が森の洞穴でふしぎなよろいを見つけました。よろいの紋章は開かれた本。

さて、いつもながらクララの影が大きくなると彼女の力もみなぎってきて、すべてのおそれが消え去った、なぜなら今...

ふつう魚は話せませんが、本の魚は毎年二日間...

こうして、本の鳥「ブックフィンチ」という名前になりました。あるとても寒い冬の夕べ...

## わたしについてとその他の不思議について考えてみましょう!

影はわたしより早く大きくなれますか? 影と遊べますか?

どんな姿がいちばんお好みですか。わたし自身はどんな姿でいたいですか?  
どんなお友達が欲しいですか?

ときどきわたしは大きくなったり小さくなったりするような気がします:  
今日のわたしはどれぐらい大きくて、どれぐらい大きな感じがするかな?

わたしの夢はどんなお話?

## 文字遊び、言葉遊びをしてみましょう!

文字を集めて、入れ替え、向きを変え、裏返せます。

私は„A“で始まるどんな言葉を知っているでしょうか?

後ろから読めばわたしの名前はどんなふう聞こえますか?

どの文字は丸く、どの文字は角ばってますか? どの文字は硬く、どの文字はやわらかく聞こえますか?

## 本と一緒に大きくなりましょう!

読み聞かせ、聞くときに。考え、夢を見るときに  
...そしてわたしの公共の図書館に。